



Ėńdiriuvčiu

Ėńdiriuvčiu, kiotiariuvčiu,
 Bol Juluvčiu, kutchar mieni.
 Boluš maja, bir jarlyja
 Da üviuja kijir mieni.
 Niegia ėndim da ėńkiajdim,
 Kiemišil'dim, sahyń mieni.
 Kolma kimdia, bašcha sieńdiań,
 Tieńrim, giordiań Julu mieni.
 Bol katymda tirlik jolda,
 Har atlamda abra mieni.
 Kioziun birgia bijik Bijgia,
 Tiuzliukliargia kajyr mieni.
 Avurluchtan, jarlylychtan
 Da chorluchtan sakla mieni.
 Alhyšlahyn da abrahyn,
 Kalkanlahyn ėlimiźni.

Mansur

Ty, który strącasz

Ty, który strącasz, Ty, który wywyższasz,
 Bądź wybawicielem, bądź moim zbawcą.
 Dopomóż mi, nieszczęsnemu,
 I wprowadź mnie do swego domu.
 Czemu zszedł i pochylił się w pokorze,
 Zostałem porzucony, pamiętaj o mnie.
 U kogo innego mam prosić, jeśli nie u Ciebie,
 O, Boże, wybaw mnie od śmierci.
 Bądź przy mnie na [mej] drodze życia,
 Na każdym moim kroku chroń mnie.
 Oko moje [wypatruje] Pana na wysokościach,
 Prowadź mnie prostymi drogami.
 Przed trudnościami, przed nędzą
 I przed niedolą strzeż mnie.
 Błogosław i zachowaj,
 Osłaniaj swą tarczą nasz lud.

Z języka karaimskiego przełożyła
 Halina Kobeckaitė.

Śpiew paraliturgiczny wykonywany solo
 podczas rytuału zaręczynowego (*kielezmiaku*)
 poprzedzającego uroczystość w kienesie.